

ДА ЛИ ЉУДИ РАЗУМЕЈУ СРЦЕМ ИЛИ РАЗУМОМ?

[Српски – Serbian – صربي]

Закир Наик

Превод са енглеског

Сенад Реџеповић

Ревизија и обрада:

Ирфан Клица

Фејзо Радончић

Љубица Јовановић

2015 - 1436

IslamHouse.com

﴿ هل يفهم بالقلب أو بالعقل؟ ﴾

« باللغة الصربية »

ذاكر عبد الكريم نايك

ترجمة: سناد رجبوفيتش

مراجعة:

عرفان كليسا

رادونشيش فيزو

يوفانوفيتس ليوبيتسا

2015 - 1436

IslamHouse.com

Заблуда: Кур'ан каже да је Бог запечатио неверничка срца, па они не могу да разумеју истину. Наука нам каже да је мозак одговоран за разумевање и веровање, а не срце. Кур'ан је контрадикторан савременој науци.

Бог је запечатио неверничка срца. Часни Кур'ан каже:

Онима који неће да верују доиста је свеједно опомињао их ти или не опомињао - они неће да верују. Бог је запечатио срца њихова и уши њихове, а пред очима њиховим је копрена; њих чека патња голема. (Кур'ан, Ел-Бекара, 6-7)

1. Значење речи калб

У овим ајетима је употребљена реч *калб* која значи срце. Њено друго значење је разум. Наведени ајет може и овако да се преведе:

Бог је запечатио њихов разум ...

2. Како Арапи користе реч срце

У арапском језику, реч срце се често употребљава у контексту центра разума и емоција.

3. Неки примери из енглеског језика

И у енглеском језику постоји много речи који се користе у потпуно другачијем контексту од основног, буквалног значења. Обратите пажњу на следеће примере:

а) Лунатик (лудак) - Месечев додир.

Реч лунатик језички значи Месечев додир. Међутим, данас људи ову реч користе за особу која је ментално нестабилна или душевно болесна. Сви знају да лудака није ударио Месец и да Месец нема никакве везе с његовим стањем. Па и поред тога, чак и лекари користе ову реч. То је сасвим нормална језичка еволуција.

б) Дисастер (несрећа) - зла звезда. Реч дисастер буквално значи зла звезда. Данас се ова реч користи за велику или изненадну невољу или незгоду. Ми добро знамо да невоље немају никакве везе са било којом звездом.

в) Тривиал (тривијално) - Три стазе се састављају.

Реч тривиал буквално значи место где се састављају три пута. Међутим, данас се ова реч користи за нешто малено и безначајно. Сви знају да

нешто од мале важности нема никакве везе с местом где се састављају три стазе.

г) Излазак и залазак Сунца. Данас сви користе ове речи које означавају почетак и крај дана, иако, чак и неписмени, знају да периоди дана настају и мењају се због ротације Земље око своје осе. Чак и научници користе речи излазак и залазак Сунца, иако Сунце заправо нигде не залази, већ је, у односу на Земљу, непомично.

4. У енглеском језику, срце је центар љубави и емоција

Лингвистичко значење речи срце је орган који пумпа крв кроз тело. Међутим, иста та реч се користи за центар емоција, љубави и размишљања. Ми данас знамо да је мозак центар менталних активности. Ипак, сви ће радије изразити емоције на овај начин: "Волим те свим срцем!"

Замислите научника који каже жени: "Волим те свим срцем!", а жена му одговори: "Зар не познајеш основе науке?! Зар не знаш да је мозак одговоран за емоције?! Требао си да ми кажеш: 'Волим те свим мозгом!'"

5. Арапи знају да реч срце значи и центар разума и емоција

Ниједан Арап, макар био и немуслиман, неће да постави питање зашто се у Кур'ану каже да је Бог запечатио неверничка срца, јер се јасно види да контекст упућује на центар за размишљање, схватање и осећања.

Одломак из књиге:

„Заблуде о исламу“ др. Закир Наик